



**CATHÉDRALE
CHRIST CHURCH
CATHEDRAL**

8:00 AM – TRANSFIGURATION SUNDAY

The Rev'd Dr. Deborah Meister – Presider and Preacher

FEBRUARY 23 FÉVRIER 2020

9H - DIMANCHE DE LA TRANSFIGURATION

*Le très révérend Bertrand Olivier – Célébrant / Presider
La révérende D^e Deborah Meister – Prédicatrice / Preacher*

The readings for the 8:00 am Eucharist are found in the left-hand column of each page; the readings for the 9:00 am Eucharist are in the right-hand column.

Les lectures de la messe de 8h se trouvent dans la colonne de gauche de chaque page ; les lectures de la messe de 9h se trouvent dans la colonne de droite.

8:00 am service begins on page 67 of the BCP

HYMNE / HYMN

103 Grand Dieu, nous te bénissons

(H.L. Empyatz • R. Ritter)

COLLECT OF THE DAY

O God, who on the holy mount didst reveal to chosen witnesses thy well-beloved Son wonderfully transfigured: Mercifully grant unto us such a vision of his divine majesty, that we, being purified and strengthened by thy grace, may be transformed into his likeness from glory to glory; through the same thy Son Jesus Christ our Lord. Amen.
Amen.

LA PRIÈRE DU JOUR

Dieu tout-puissant, tu as révélé à des témoins sur la montagne sainte ton Fils bien-aimé admirablement transfiguré. Délivre-nous avec miséricorde des ténèbres de ce monde et transforme-nous afin que nous te ressemblions dans ta gloire ; nous te le demandons par Jésus-Christ notre Seigneur qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, un seul Dieu, maintenant et pour toujours. **Amen.**

Lue par Denise Tolson

The lord said to Moses, “Come up to me on the mountain, and wait there; and I will give you the tablets of stone, with the law and the commandment, which I have written for their instruction.” So Moses set out with his assistant Joshua, and Moses went up into the mountain of God. To the elders he had said, “Wait here for us, until we come to you again; for Aaron and Hur are with you; whoever has a dispute may go to them.”

Then Moses went up on the mountain, and the cloud covered the mountain. The glory of the Lord settled on Mount Sinai, and the cloud covered it for six days; on the seventh day he called to Moses out of the cloud. Now the appearance of the glory of the Lord was like a devouring fire on the top of the mountain in the sight of the people of Israel. Moses entered the cloud, and went up on the mountain. Moses was on the mountain for forty days and forty nights.

Leader Hear what the Spirit is saying to the Churches.
All **Thanks be to God.**

Le Seigneur dit à Moïse : « Monte auprès de moi sur la montagne, et tiens-toi là. Je veux te donner les tablettes de pierre sur lesquelles j’ai écrit l’enseignement et la Loi, pour que tu les enseignes aux Israélites. » Moïse, accompagné de son lieutenant Josué, monta sur la montagne de Dieu, après avoir dit aux anciens : « Attendez-nous ici jusqu’à notre retour. Aaron et Hour restent avec vous ; si quelqu’un a un problème à régler, qu’il s’adresse à eux. »

Pendant que Moïse gravissait la montagne, la nuée la recouvrit. La gloire du Seigneur se posa sur le Sinai et une nuée couvrit la montagne pendant six jours. Le septième jour, le Seigneur appela Moïse du milieu de la nuée. Aux yeux des Israélites, la vision de la gloire de Dieu apparaissait comme un feu qui dévorait le haut de la montagne. Mais Moïse pénétra dans la nuée, continua à monter et resta sur la montagne quarante jours et quarante nuits.

Lecteur.trice Écoutez ce que l’Esprit dit aux Églises.
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

- 1 The lord is King; let the peoples tremble; /
he sitteth upon the cherubim; let the earth be
moved.
- 2 **The Lord is great in Sion, /
and high above all the peoples.**
- 3 Let them give thanks unto thy Name, /
which is great and wonderful; for he is holy.
- 4 **The King's power loveth judgement; thou
dost establish equity: /
thou dost execute judgement and
righteousness in Jacob.**
- 5 O magnify the Lord our God, /
and fall down before his footstool; for he is holy.
- 6 **Moses and Aaron among his priests, and
Samuel among such as call upon his Name: /
these called upon the Lord, and he heard
them.**
- 7 He spake unto them out of the cloudy pillar; /
for they kept his testimonies, and the law
that he gave them.
- 8 **Thou heardest them, O Lord our God; /
thou forgavest them, O God, though thou
didst punish their doings.**
- 9 O magnify the Lord our God, and worship
at his holy hill; /
for the Lord our God is holy.

SECOND READING 2 Peter 1:16-21

For we did not follow cleverly devised myths when we made known to you the power and coming of our Lord Jesus Christ, but we had been eyewitnesses of his majesty. For he received honor and glory from God the Father when that voice was conveyed to him by the Majestic Glory, saying, "This is my Son, my Beloved, with whom I am well pleased." We ourselves heard this voice come from heaven, while we were with him on the holy mountain.

- 1 Le Seigneur est roi, les peuples tremblent.
Il a son trône au-dessus des chérubins,
la terre vacille.
- 2 Le Seigneur est grand à Sion.
Oui, il domine tous les peuples.
- 3 Qu'on loue ton nom, grand et redoutable,
car il est saint !
- 4 La force du roi, c'est d'aimer le droit.
C'est toi qui as fixé les règles,
c'est toi qui as déterminé le droit et la justice
pour Jacob.
- 5 Proclamez la grandeur du Seigneur, notre Dieu,
prosternez-vous au pied de son trône royal :
Oui, le Seigneur est saint !
- 6 Moïse et Aaron, parmi ses prêtres,
et Samuel, parmi ceux qui recouraient à lui,
faisaient appel au Seigneur, et il leur répondait.
- 7 Dieu parlait dans la colonne de nuée,
eux respectaient ses instructions
et les décrets qu'il leur donnait.
- 8 Seigneur notre Dieu, tu leur répondais toi-même ;
tu as été pour eux un Dieu qui soutient,
mais tu les as punis de leurs méfaits.
- 9 Proclamez la grandeur du Seigneur notre Dieu,
prosternez-vous face à la montagne
qui lui appartient :
Car le Seigneur, notre Dieu, est saint !

DEUXIÈME LECTURE 2 Pierre 1, 16-21

Lue par Marie-Michelle Désiré

En effet, ce n'est pas avec des légendes habilement imaginées que nous vous avons fait connaître la venue avec puissance de notre Seigneur Jésus-Christ : c'est de nos propres yeux que nous avons vu sa grandeur ! Il a reçu, de la part de Dieu le Père, honneur et gloire, quand une voix, portée par la gloire majestueuse, lui parvint : « Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui je mets toute ma joie. » Cette voix, nous l'avons entendue nous-mêmes qui venait du ciel, lorsque nous étions avec lui sur la montagne sainte.

So we have the prophetic message more fully confirmed. You will do well to be attentive to this as to a lamp shining in a dark place, until the day dawns and the morning star rises in your hearts. First of all you must understand this, that no prophecy of scripture is a matter of one's own interpretation, because no prophecy ever came by human will, but men and women moved by the Holy Spirit spoke from God.

Reader Hear what the Spirit is saying to the Churches.

All **Thanks be to God.**

HOLY GOSPEL Matthew 17:1-9

Six days later, Jesus took with him Peter and James and his brother John and led them up a high mountain, by themselves. And he was transfigured before them, and his face shone like the sun, and his clothes became dazzling white. Suddenly there appeared to them Moses and Elijah, talking with him.

Then Peter said to Jesus, "Lord, it is good for us to be here; if you wish, I will make three dwellings here, one for you, one for Moses, and one for Elijah." While he was still speaking, suddenly a bright cloud overshadowed them, and from the cloud a voice said, "This is my Son, the Beloved; with him I am well pleased; listen to him!" When the disciples heard this, they fell to the ground and were overcome by fear.

But Jesus came and touched them, saying, "Get up and do not be afraid." And when they looked up, they saw no one except Jesus himself alone. As they were coming down the mountain, Jesus ordered them, "Tell no one about the vision until after the Son of Man has been raised from the dead."

Reader The Gospel of Christ.

All **Praise be to thee, O Christ.**

Ainsi, nous considérons comme plus solide encore la parole des prophètes. Vous ferez bien d'y prêter attention : elle est pareille à une lampe qui brille dans un lieu obscur, jusqu'à ce que le jour paraisse et que l'étoile du matin se lève dans vos cœurs. Avant tout, sachez bien ceci : personne ne peut interpréter de lui-même une prophétie de l'Écriture. Car aucune prophétie n'a jamais relevé de la seule volonté humaine, mais c'est parce que l'Esprit saint les portait que des personnes ont parlé de la part de Dieu.

Lecteur.trice Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.

Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

Le saint Évangile Matthieu 17, 1-9

Six jours après, Jésus prend avec lui Pierre, Jacques et Jean, frère de Jacques, et les conduit à l'écart sur une haute montagne. Il fut transformé devant eux ; son visage se mit à briller comme le soleil et ses vêtements devinrent blancs comme la lumière. Soudain Moïse et Élie leur apparurent et tous deux parlaient avec Jésus.

Pierre dit à Jésus : « Seigneur, il est bon que nous soyons ici. Si tu le veux, je dresserai ici trois tentes, une pour toi, une pour Moïse et une pour Élie. » Il parlait encore, lorsqu'une nuée lumineuse vint les couvrir, et de la nuée une voix se fit entendre : « Celui-ci est mon fils bien-aimé, en qui je mets toute ma joie. Écoutez-le ! » Quand les disciples entendirent cette voix, ils eurent tellement peur qu'ils se jetèrent face contre terre.

Jésus s'approcha, les toucha et dit : « Relevez-vous, n'ayez pas peur ! » Ils levèrent alors les yeux et ne virent plus que Jésus, seul. Tandis qu'ils descendaient de la montagne, Jésus leur fit cette recommandation : « Ne parlez à personne de cette vision, jusqu'à ce que le Fils de l'homme ressuscite d'entre les morts. »

Prêtre Acclamons la Parole de Dieu.

Assemblée **Louange à toi, Seigneur Jésus.**

THE CREED (page 71)

THE SERMON

THE OFFERTORY

THE PRAYERS & CONFESSION (page 75)

THE EUCHARISTIC PRAYER (page 78)

THE LORD'S PRAYER (page 85)

HYMNE D'OFFERTOIRE / OFFERTORY HYMN

121 Guide-moi, berger fidèle
(John Hughes • Flossette du Pasquier)

CHANT DE SORTIE / RECESSIONAL HYMN

135 C'est l'Éternel qui règne
(George Job Elvey)

PRAYERS/PRIÈRES

For all students of theology/ Pour tous les étudiants, Diocesan College, Ben, Jeffrey, Alex, Fresia, Lucas, Noah and Sarah and all people discerning their vocations and deepening their faith. /et pour tous ceux qui discernent leurs vocations et approfondissent leur foi.

For those in special need / Intentions particulières Grace, Steve, Gaston, Michael, Barbara, Jim, Diana

For continuing support / Pour un soutien continu Duncan, Bob, Gloria, Jan, Norma, Susan, Yannis, Marie-Charlotte, Ruby, Pamela, Dorothy, Benjy, Ben and Erica

Pray for the Capital Campaign, the fundraising team, cabinet members, future donors, architects and engineers working on the spire.

Priez pour la campagne de financement, l'équipe de collecte de fonds, les membres du cabinet, les futurs donateurs, les architectes et les ingénieurs qui travaillent sur la flèche.

Those who have died recently / Pour ceux et celles décédés récemment Gaston Lamontagne

Years' mind / Anniversaire de décès Donald Mackay, Murray Magor, Alan Gordon, Hartland MacDougall, Edna Taitt

TODAY

Pain, partage et prière, 10:00 am. The French Bible study group will meet in the undercroft.

End of the month lunch 12:00 pm in Fulford Hall, sponsored by Mazon Canada, volunteers are always welcome.

AUJOURD'HUI

Pain, partage et prière à 10h. Le groupe de prière, échanges, étude biblique se réunit dans la voûte amicale.

Le dîner du dernier dimanche du mois à 12h00. offert ce mois-ci par Mazon Canada. Bénévoles bienvenus.

QueerSpace@CCC, 12:15 pm in the Undercroft. Join the LGBTQ+ community at the cathedral as we create a space together to pray, discuss scripture, identity, orientation, and these intersections together. For questions email queerspace@montrealcathedral.ca

The Cathedral Reading Group, 7:00 pm will be discussing *Indian Horse* by Richard Wagamese, All are welcome to join the group. Speak to Ann, Jane or Diana.

Choral Evensong 4 pm, also broadcast live on Radio VM 91.3 FM and the internet. Music by Robert Schumann, Herbert Howells, Richard Ayleward, Felix Mendelssohn and Guy Ropartz. The officiant: Glen Marcotte.

NOTICES

Volunteer Opportunities If you lead a ministry here which makes use of volunteers, please send a list of tasks/times to Deborah, so that we can have a complete listing available for our members and newcomers. deborah.meister@montrealcathedral.ca

We are recruiting Servers (the people dressed in white around the altar). To learn more, contact deborah.meister@montrealcathedral.ca.

Come and See: If you are curious about Christianity or seeking to renew your faith, Come and See serves as preparation for Confirmation at Easter, but open to all. Will be scheduled around availability of those interested. deborah.meister@montrealcathedral.ca.

QueerSpace@CCC 12h15, dans la voûte amicale. Rejoignez la communauté LGBTQ+ à la cathédrale alors que nous créons un espace pour prier ensemble, discuter des écritures, de l'identité, de l'orientation et de leurs croisements. Pour toute question : queerspace@montrealcathedral.ca

Le groupe bibliophile 19h Soirée de discussion de *Indian Horse* de Richard Wagamese. Tous sont invités à se joindre au groupe. Parlez à Ann, Jane ou Diana.

Vêpres chantées à 16h, aussi diffusées en direct par Radio VM (91,3 FM) et sur Internet. Musique par William Walton, Robert Schumann, Herbert Howells, Richard Ayleward, Felix Mendelssohn and Guy Ropartz et Philippe de Monte. L'officiant: Glen Marcotte.

ANNONCES

Possibilités de bénévolat Si vous dirigez un ministère qui fait appel à des bénévoles, veuillez envoyer une liste des tâches/heures à Deborah, afin que nous puissions disposer d'une liste complète pour nos membres et pour les nouveaux arrivants. deborah.meister@montrealcathedral.ca

Nous recrutons des servants et des servantes d'autel. Pour en savoir davantage, communiquez avec deborah.meister@montrealcathedral.ca.

Venez et voyez : Si vous êtes curieux d'en apprendre plus sur le christianisme ou si vous cherchez à renouveler votre foi, 'Venez et voyez' sert de préparation à la confirmation à Pâques, mais ouvert à tous. Sera programmé en fonction de la disponibilité des personnes intéressées. deborah.meister@montrealcathedral.ca.

Shrove Tuesday Pancake Supper February 25, 6:00 pm in Fulford Hall. Cost \$10 per person, Free for children.

Volunteers needed - see George Deare.

Get your creative juices flowing, we hope to see you all in your Mardi Gras masks. We will have a table with a limited amount of mask making craft materials for those who are maskless.

Ash Wednesday February 26, Eucharist with the imposition of ashes 7:30am, 12:15pm, and 7:30pm (choral).

Dying to Live: A Lenten Quiet Day, March 21, 9:30 am – 4:00 pm. A day of prayer, led by our Dean, the Very Rev. Bertrand Olivier. Recommended (but optional) donation: \$25-30, due 3/15, includes lunch. Contact deborah.meister@montrealcathedral.ca to enroll.

Notice of Annual Vestry Meeting March 22

The annual vestry meeting of Christ Church Cathedral will be held in Fulford hall after the dismissal of the 10:30 am service. A light lunch will be provided.

Pentecost Retreat, May 29-31. Come away to a beautiful Anglican monastery on the banks of the Hudson River for a few days of quiet, reflection, companionship, and good food. Friday-Sunday, May 29-31; optional day to rest and center on the 28th. Cost: \$235 USD, plus funds for carpooling; \$85 USD additional for Thursday. Contact Deborah.Meister@montrealcathedral.ca; non-refundable deposit of \$50 required to hold your space. Limited bursaries available. Passport required.

Mardi Gras — Souper de crêpes 25 février à 18h00 au Fulford Hall. Coût 10 \$ par personne, gratuit pour les enfants.

Bénévoles recherchés – svp voir George Deare.

Soyez créatifs, nous espérons vous voir tous avec vos masques Mardi Gras. Nous aurons une table avec une quantité limitée de matériel artisanal de fabrication de masques pour ceux qui sont sans masque

Mercredi des Cendres 26 février, Eucharistie avec imposition de cendres à 7h30, 12h15 et 19h30 (chantée).

Mourir pour vivre : Une journée de récollection pendant le carême, le 21 mars, de 9h30 à 16h. Une journée de prière, animée par notre doyen, le très révérend Bertrand Olivier. Don recommandé (mais facultatif) : 25-30 \$, dû le 15 mars, dîner inclus. Contactez deborah.meister@montrealcathedral.ca pour vous inscrire.

Avis d'assemblée générale annuelle 22 mars

L'assemblée générale annuelle de la cathédrale Christ Church se tiendra à Fulford hall après le renvoi de l'office de 10h30. Un petit dîner sera servi.

Retraite de Pentecôte, 29-31 mai. Venez dans un magnifique monastère anglican sur les rives de l'Hudson pour quelques jours de calme, de réflexion, de camaraderie et de bonne nourriture. Vendredi-dimanche, 29-31 mai ; journée optionnelle de repos et de prière le 28. Coût : 235 \$US, plus le coût pour le covoiturage ; 85 \$US supplémentaires pour le jeudi. Contactez Deborah.Meister@montrealcathedral.ca ; un dépôt non remboursable de 50 \$ est requis pour réserver votre place. Bourses limitées disponibles. Passeport requis.

This bulletin is printed with 50% recycled paper

Ce bulletin est imprimé avec du papier recyclé 50%